



Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specifications, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

SALUS Controls is a member of the Computime Group



www.salus-controls.com

PL: serwis@salus-controls.pl | tel: 32 750 65 05  
 CZ: technik@salus-controls.cz | tel: +420 513 034 513  
 RD: export@salus-controls.eu | tel: +420 513 034 513  
 UK: sales@salus-tech.com | tel: +44 (0) 1226 323961  
 E: techsupport@salus-tech.com

### Wprowadzenie

HTRS-RF(30) to cyfrowy, natynkowy regulator pokojowy. Za pośrednictwem jednostki koordynującej C010RF w trybie offline (bez Internetu), może zostać skonfigurowany do pracy jako regulator dobowy. W trybie offline, może komunikować się z urządzeniami serii iT600RF: listwą centralną KL10RF/KL08RF, TRV - elektroniczną głowicą grzejnikową, RX10RF - modułem sterującym. Regulator ma możliwość sterowania przez Internet (tryb online). Wówczas za pomocą aplikacji SALUS Smart Home i z użyciem bramki internetowej UGE600 może współpracować z pozostałymi elementami serii iT600RF.

### Zgodność produktu

Produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU oraz RoHS 2011/65/EU. Pełne informacje dostępne są na stronie internetowej www.saluslegal.com. (P) 2405-2480MHz; <14dBm

### Bezpieczeństwo

Używać zgodnie z regulacjami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Urządzenie należy używać zgodnie z przeznaczeniem, utrzymując je w suchym stanie. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Przed czyszczeniem suchą szmatką należy odłączyć urządzenie od zasilania.

### Úvod

HTRS-RF(30) je bezdrátový digitální pokojový termostat kompatibilní se zařízeními, které jsou součástí řady iT600, jako jsou: svorkovnice KL08RF, termostatická hlavice TRV10RFM a kotlový přijímač RX10RF. Pokud chcete aby termostat ovládal zařízení prostřednictvím internetu (online režim), použijte univerzální bránu UGE600 a přidejte jej v aplikaci SALUS Smart Home. Můžete také použít termostat pro lokální ovládání zařízení bez připojení k internetu (režim Offline), v tomto případě musí být komunikace mezi zařízeními provedena pomocí koordinátoru C010RF.

### Shoda výrobku

Tento produkt vyhovuje směrnici EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU. Úplný text prohlášení o shodě EU naleznete na adrese www.saluslegal.com. (P) 2405-2480MHz; <14dBm

### Bezpečnostní informace

Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro vnitřní použití. Udržujte přístroj suchý. Před čištěním přístroje (pouze suchým hadříkem) jej odpojte od napájení.

### Введение

HTRS-RF(30) - это беспроводной электронный термостат. Терморегулятор может работать с любым устройством системы Smart Home (либо с помощью C010RF, либо UGE600), например: KL10RF/KL08RF - центры коммутации, TRV - термоголовки, RX10RF - исполнительное устройство. Терморегулятор может работать в офлайн (без доступа к интернету) режиме только с координатором сети C010RF. Устройство может работать также через интернет - для этого используйте его вместе с универсальным интернет-шлюзом (UGE600 - продается отдельно) и приложением для Умного Дома - SALUS Smart Home.

### Продукция соответствует

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: www.saluslegal.com. (P) 2405-2480MHz; <14dBm

### Информация по безопасности

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри сухих помещений. Важно: не подключать под напряжением. Протирайте прибор сухой тряпкой. Перед очисткой отключите питание.

### Introducere

HTRS-RF(30) este un termostat digital ambiental fără fir compatibil cu dispozitive din sistemul iT600, precum: centrul de comandă KL08RF, capul termostatic TRV10RFM și receptorul de cazan RX10RF. În cazul în care doriți un control prin internet (online), vă rugăm folosiți gateway-ul universal UGE600 prin intermediul aplicației SALUS Smart Home. Puteți, de asemenea, controla dispozitivele în mod local fără conexiune la internet (offline), însă în acest caz comunicarea dintre dispozitive trebuie făcută folosind coordonatorul C010RF.

### Conformitatea produsului

Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: www.saluslegal.com. (P) 2405-2480MHz; <14dBm

### Informații de siguranță

Utilizați în conformitate cu reglementările UE și reglementările naționale. Numai pentru utilizare în interior. Mențineți dispozitivul complet uscat. Deconectați echipamentul înainte de a îl curăța cu un prosop uscat.

### Schemat połączeń / Schéma zapojení

### Схема подключения / Diagramă electrică

### Napájení: 2 x AA alkalické baterie / Svorky S1 a S2:

- externí teplotní čidlo (prostorové nebo podlahové)
- externí spínač (snímač obsazení)
- Montáž:** montážní deska (po vyjmutí ze zadní části termostatu)

### Питание: 2 щелочные батареи AA / Клеммы S1 и S2:

- внешний датчик температуры (воздуха или пола)
- внешний переключатель (датчик присутствия)
- Установка:** настенная (после удаления задней крышки)

### Zasilanie: 2 x baterie alkaliczne AA / Styki S1 i S2:

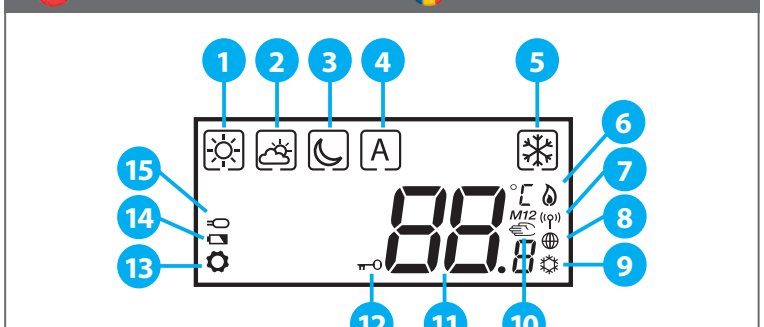
- zewnętrzny czujnik temperatury (powietrza lub podłogi)
- zewnętrzny przełącznik (czujnik obecności)
- Montaż:** montaż natynkowy (po zdjęciu tylnej obudowy)

### Alimentare: 2 x baterii alcaline tip AA / Terminale S1 și S2:

- senzor extern de temperatură (aer sau pardoseală)
- comutator extern (senzor de prezență)
- Montare:** la suprafață (după îndepărtarea carcasei din spate)

### Ikony wyświetlacza LCD / Ikony LCD displeje

### Значки на ЖК экране / Pictograme LCD



- |                             |                                                     |                        |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------|
| 1. Temperatura komfortowa   | 7. Sygnał radiowy                                   | 12. Blokada klawiszy   |
| 2. Temperatura standardowa  | 8. Połączenie internetowe                           | 13. Ustawienia         |
| 3. Temperatura ekonomiczna  | 9. Tryb chłodzenia włączony                         | 14. Niski stan baterii |
| 4. Tryb automatyczny        | 10. Tryb ręczny / Tymczasowe nadpisanie temperatury | 15. Czujnik podłączony |
| 5. Tryb przeciwwymrożeniowy | 11. Aktualna temperatura                            |                        |
| 6. Tryb ogrzewania włączony |                                                     |                        |

- |                             |                                            |                               |
|-----------------------------|--------------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Komfortní teplota        | 7. Signál RF                               | 13. Nastavení                 |
| 2. Standardní teplota       | 8. Připojení k internetu                   | 14. Slabé baterie             |
| 3. Ekonomická teplota       | 9. Režim chlazení - aktivní                | 15. Externí čidlo - připojeno |
| 4. Automatický režim        | 10. Manuální režim / dočasná změna teploty |                               |
| 5. Režim protizimní ochrany | 11. Aktuální teplota                       |                               |
| 6. Režim vytápění zapnut    | 12. Zámek klávesnice                       |                               |

- |                                 |                                           |                         |
|---------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------|
| 1. Komfortná teplotura          | 6. Režim nagraeva včločen                 | 11. Tečující teplotura  |
| 2. Standardná teplotura         | 7. Signál RF                              | 12. Blokiruvka knoek    |
| 3. Ekonomická teplotura         | 8. Podklučenice k Internetu               | 13. Nastrojení          |
| 4. Auto režim                   | 9. Režim Ochlazdenia Vkl.                 | 14. Stostojanie baterie |
| 5. Režim Zaščity ot zamerzzenia | 10. Ručnij režim / Vremennij Ručnij režim | 15. Datčik podklučenij  |
| 6. Režim vytápění zapnut        | 12. Zámek klávesnice                      |                         |

- |                              |                                         |                        |
|------------------------------|-----------------------------------------|------------------------|
| 1. Temperatură de confort    | 7. Semnal RF                            | 13. Setări             |
| 2. Temperatură standard      | 8. Conexiune la internet                | 14. Baterie descărcată |
| 3. Temperatură redusă        | 9. Mod răcire pornit                    | 15. Senzor conectat    |
| 4. Mod Auto                  | 10. Mod manual / suprareglare temporară |                        |
| 5. Mod protecție anti-îngheț | 11. Temperatura curentă                 |                        |
| 6. Mod încălzire pornit      | 12. Cheie blocare                       |                        |

### Funkcje przycisków / Funkce tlačítek

### Функции кнопок / Funcționalitățile butoanelor

	< >	∨ ∨	✓
Wybór trybu. Przytrzymaj długo < aby powrócić do ekranu głównego bez zapisywania. Krótkie naciśnięcie przycisku < powoduje powrót do poprzedniego ekranu.	Zmniejszanie lub zwiększanie nastawy temperatury	Przycisk OK. Krótkie naciśnięcie powoduje potwierdzenie wyboru. Przytrzymaj długo, aby zapisać i wrócić do ekranu głównego.	
Výběr režimu. Dlouhým stisknutím < se vrátíte na hlavní obrazovku bez uložení. Krátkým stisknutím < se vrátíte na předchozí obrazovku.	Snižení nebo zvýšení požadované teploty.	Tlačítko OK. Krátkým stisknutím potvrdíte výběr. Dlouhým stisknutím tlačítka uložíte změny a vrátíte se na hlavní obrazovku.	
Выбор режима. Долгое нажатие < возвращение к главному экрану без сохранения настроек. Краткое нажатие < чтобы вернуться в предыдущее меню.	Настройки температуры - в большую/меньшую сторону.	Кнопка OK: коротко нажмите для подтверждения. Долгое нажатие - сохранение настроек и возвращение к главному экрану.	
Selectaj modul de operare. Apasă lung < pentru a reveni la ecranul principal fără salvare. Apasă scurt < pentru a reveni la ecranul precedent.	Micșorează sau crește temperatura setată.	Butonul de OK. Apasă scurt pentru a confirma selecția. Apasă lung pentru a salva și a accesa ecranul principal.	

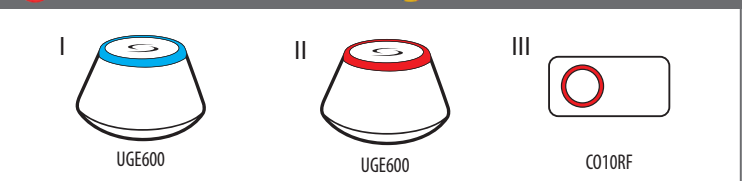
### Kombinacje przycisków / Kombinace tlačítek

### Сочетания кнопок / Combinații de butoane

	∨ + ∨	< + ∨
Naciśnij i przytrzymaj przyciski jednocześnie, aby zablokować lub odblokować klawiaturę.	Naciśnij i przytrzymaj przyciski jednocześnie, aby przejść do trybu instalatora.	
Stisknutím a podržením tlačítek současně zamknete nebo odemknete klávesnici.	Stiskněte a podržte současně tlačítka pro vstup do režimu Instalátor.	
Нажмите и удерживайте кнопки одновременно, чтобы заблокировать или разблокировать кнопки.	Нажмите и удерживайте кнопки одновременно, чтобы войти в режим установщика.	
Mențineți apăsat butoanele pentru a bloca sau a debloca tastatură.	Mențineți apăsat butoanele pentru a accesa Modul Instalator.	

### Koordinatory sieci ZigBee / Párovací prvky sítě ZigBee

### Координаторы сети ZigBee / Coordonatori rețea ZigBee



- I. Online: system połączony z Internetem za pomocą bramki internetowej UGE600.
- II. Offline: z możliwością połączenia się z Internetem za pomocą bramki internetowej UGE600.
- III. Offline: za pomocą koordynatora C010RF, bez możliwości połączenia z Internetem.

- I. Online: připojen k Internetu pomocí univerzální brány UGE600.
- II. Offline: s možností připojení k Internetu pomocí univerzální brány UGE600.
- III. Offline: bez možnosti připojení k Internetu pomocí koordinátoru C010RF.

- I. Online (местный режим): подключение к Интернету с помощью интернет шлюза UGE600.
- II. Offline (автономный режим): с возможностью подключения к Интернету с помощью интернет шлюза UGE600.
- III. Offline (автономный режим): без возможности подключения к Интернету с помощью координатора C010RF.

- I. Online: conectare la internet folosind gateway-ul universal UGE600.
- II. Offline: cu posibilitatea de conectare la internet folosind gateway-ul universal UGE600.
- III. Offline: fără nicio posibilitate de conectare la internet folosind coordonatorul C010RF.

Wybierz urządzenie, którym ma sterować regulator i typ koordynatora sieci ZigBee, którego chcesz użyć. Zainstaluj urządzenia zgodnie z instrukcjami dołączonymi do każdego produktu.

Wyberte zařízení, které bude termostat ovládat, a typ koordinátoru sítě ZigBee, který chcete použít. Zařízení nainstalujte podle pokynů připojených k jednotlivým produktům.

Выберите устройство, которым хотите управлять с помощью терморегулятора а также тип координатора, которым хотите пользоваться. Установите устройства согласно соответствующим руководствам.

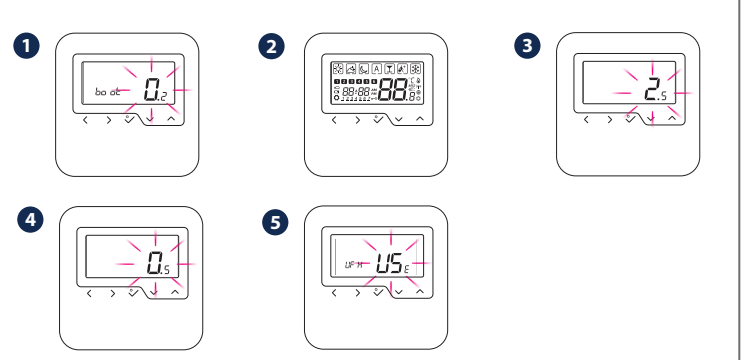
Selectaj dispozitivul care va fi controlat de către termostat și tipul de coordonator pentru rețeaua ZigBee. Instalați produsele conform instrucțiunilor puse la dispoziție pentru fiecare produs.



### Pierwsze uruchomienie / Spuštění

### Первый пуск / Pornire

- Po włożeniu baterii regulator wyświetli wersję oprogramowania i uruchomi się.
- Po włożeniu baterii se na termostatu zobrazí verze software a zapne se.
- После установки батареек на экране термостата появится информация о версии ПО, потом термостат включится.
- După introducerea bateriilor, termostatul va afișa versiunea de software și va porni.



Po pierwszym uruchomieniu wyświetli się ekran wyboru parowania regulatora: z ogrzewaniem podłogowym (UFH) lub z głowicami grzejnikowymi (rAd):

Po prvním zapnutí můžete zvolit spárování termostatu buď s podlahovým topením (UFH) nebo s radiátory (rAd):

Выберите тип системы (теплый пол - UFH или радиаторы - rAd) отопления и устройство, с которым должен работать терморегулятор:

După prima pornire, puteți alege să asociați termostatul fie pentru încălzirea prin pardoseală (UFH), fie pentru încălzirea prin radiator (rAd):



### Rozszerzona konfiguracja / Rozšířená konfigurace

### Расширенная конфигурация / Configurare avansată

Rozszerzona konfiguracja powinna być używana tylko wtedy, gdy chcemy sparować regulator z modułem sterującym RX10RF. Aby to zrobić, należy przytrzymać jednocześnie przyciski pokazane poniżej, aż wszystkie widoczne ikony migną jeden raz.

Rozšířená konfigurace by měla být použita pouze v případě, že chcete termostat spárovat s přijímačem kotle. Chcete-li tak učinit, současně stiskněte níže uvedené tlačítka, dokud nebudou blikat všechny viditelné ikony.

Проведите расширенную конфигурацию только тогда, когда хотите сопряжить регулятор с исполнительным устройством (RX10RF). Чтобы это сделать нажмите данные кнопки одновременно и удерживайте их пока все значки, видимые на экране не вспыхнут один раз.

Configurarea avansată trebuie folosită doar dacă vreți să asociați termostatul cu receptorul de cazan. Pentru aceasta, apăsați simultan butoanele indicate mai jos până când ecranul clipește o dată.



Ogrzewanie podłogowe / Ogrzewanie grzejnikowe / RX10RF w trybie RX1 / RX10RF w trybie RX2

